

АХЫСКА

Қазақстан Республикасы Түрк этномедени орталығының халықаралық басылымы

Международная газета Турецкого этнокультурного центра РК

Kazakistan Ahiska Türkleri Milli Merkezi'nin Uluslararası gazetesi

19 Nisan 2013 sayı: 16 (465)

Стр. 2

Подводя итоги

В пятницу, 12 апреля 2013 года в Доме Дружбы г. Алматы состоялось совещание членов Совета Ассамблеи народа Казахстана под председательством заместителя Председателя — заведующего Секретариатом Ассамблеи народа Казахстана Администрации Президента РК Ералы Тужанова.

ІМАМЛАРИМIZ TÜRKİYE YOLUNDA

8.Sayfa

По родословной...

Оңтүстік Қазақстан облыстық түрк этномедени орталығының төрагасы Асанов Латипша Каймаханұлын Оңтүстік Қазақстан облысының полиция қызметін бақылау жөніндегі қоғамдық кеңестік мүшесі болып сайлануымен құттықтаймыз!

Латипша Каймаханұлы! Сізге, Республикалық «Ахыска» этномедени орталығы мен «Ахыска» газетінің ұжымы атынан шығармашылық шабыт пен еңбекте табыс тілеміз! Егемен елдің тарихында адап да арда азamat ретіндегі кала беруіңізге тілектеспіз! Жүрер жолыңыз үзак, шығар тауыңыз биек, көрөр қызығыңыз мол болғай!

Стр. 6-7

ЭЛЕКТРОННАЯ ВЕРСИЯ ГАЗЕТЫ: www.ahiska-gazeta.com

2 19 апреля 2013
ahiska60@mail.ru

“Ахыска”

В пятницу, 12 апреля 2013 года в Доме Дружбы г. Алматы состоялось совещание членов Совета Ассамблеи народа Казахстана под председательством заместителя Председателя — заведующего Секретариатом Ассамблеи народа Казахстана Администрации Президента РК Ералы Тужанова.

В мероприятии приняли участие члены Совета АНК, руководители республиканских и городских этнокультурных объединений, члены Научно-экспертного совета АНК, представители СМИ.

В ходе совещания были рассмотрены вопросы подготовки к XX сессии Ассамблеи народа Казахстана «Стратегия «Казахстан-2050: один народ — одна страна — одна судьба», заслушан отчет заместителя Председателя Ассамблеи народа Казахстана, председателя Турецкого этнокультурного объединения «Ахыска» РК Зиятдин Касановы о проделанной работе. Также были обсуждены другие организационные вопросы деятельности Ассамблеи.

Открыл заседание приветственной речью Ералы Лукпанович Тужанов:

- Уважаемые коллеги, до юбилейной сессии Ассамблеи народа Казахстана остались считанные дни. Она, как обычно, пройдет во Дворце Мира и Согласия. Сегодня мы собрались обсудить организационную сторону сессии, а также имеющиеся у вас вопросы. Руководителем Администрации Президента уже подписан план проведения данного мероприятия, и подготовка к нему идет полным ходом. А теперь я представляю слово Зиятдину Исимхановичу Касанову. Хочу отметить, что за прошедший год сделано немало работы и роль Зиятдина Исимхановича как заместителя Председателя Ассамблеи народа Казахстана была очень заметной. Он сердечно подходит ко всем проводимым нами мероприятиям, вместе с нами выезжает в регионы и проводит разъяснительные беседы среди населения. Люди в глубинке ничего не знают о работе Ассамблеи народа Казахстана, а между тем мы претворяем в жизнь многие полезные и нужные для населения проекты.

Зиятдин Касанов, заместитель Председателя Ассамблеи народа Казахстана, президент правления Турецкого этнокультурного центра:

- Уважаемые члены Совета Ассамблеи народа Казахстана, уважаемые участники совещания!

На XIX сессии Ассамблеи народа Казахстана Президент Республики Казахстан возложил обязанности на новых избранных заместителей Председателя Ассамблеи народа Казахстана, и сегодня как одному из них мне представилась возможность подвести итоги, с которыми мы пришли к XX сессии Ассамблеи. К юбилейной сессии АНК мы подошли с завершением реализации проекта «Дорожная карта мира и со-

дент Республики Нурсултан Абишевич Назарбаев отвел важную роль государственному языку и поставил задачу к 2020 году овладеть государственным языком более чем 90 процентов населения. Хотелось бы отметить, что в этом плане ведется большая работа с участием Ассамблеи народа Казахстана, Секретариата АНК. Это мероприятие с участием Ассамблеи народа Казахстана, Секретариата АНК, города Алматы в отеле «Интерконтиненталь» («Анкор») прошло благотворительное мероприятие. Все собранные средства были направлены на социальный проект «Чистый воздух Алматы» Клуба «Ротари».

В календарь 2013 года входит еще одно важное событие — День защитника Отечества 7 мая, и в этом году впервые в истории Казахстана мужчина Умбетов, он отметил высокое

Мы стараемся участвовать во всех сферах жизнедеятельности. Мы проводим большую работу по поднятию образовательного уровня молодежи. Открытыми нами в позапрошлом году лицей в городе Талгаре Алматинской области уже начали давать результаты. Ученик данного лицея, этнический турок, занял третье место на олимпиаде по знанию государственного языка, в которой участвовало пять тысяч человек. В лицее учатся около трехсот человек, из них 118 учеников коренной национальности, 108 турок-асылы и остальные ребята — представители других этносов. Дети говорят на четырех языках, получают пятиразовое питание. Несколько дней назад наш лицей посетил Серик Абikenович Умбетов, он отметил высокое

качество образования, получаемого учениками лицея, и поблагодарил Турецкое этнокультурное объединение за содержание данного учебного заведения. Таким вот образом Турецкий центр вносит свой вклад в развитие и воспитание подрастающего поколения.

Обо всех проведенных нами мероприятиях рассказывать не стану, а в завершение хочу еще раз поблагодарить Главу нашего государства Нурсултана Абишевича Назарбаева народу Казахстана с программой «Казахстан-2050». И эта программа остается главной темой предстоящей XX сессии Ассамблеи народа Казахстана — «Стратегия «Казахстан-2050: один народ — одна страна — одна судьба». В своем Послании в декабре 2012 года к народу Казахстана Н.А.Назарбаев говорил о будущем. И в будущем нашей республики он видит новый казахстанский патриотизм, равенство прав граждан всех этносов, мир без единого намека на раскол межэтнического согласия. Для осуществления этой программы мы, члены Ассамблеи народа Казахстана, проводим серьезную работу внутри наших этносов. Поплагаю, что на юбилейной сессии Ассамблеи народа Казахстана мы еще получим ряд указаний, связанных с Посланием Президента народа нашей страны.

Уважаемые коллеги, позвольте мне сказать нескользко слов о работе Турецкого этнокультурного центра. Мы, как часть Ассамблеи народа Казахстана, за прошедший год провели 118 мероприятий разного плана и характера.

Жанна АЖМУХАМЕДОВА

"Ахыска"

Azeri Türkcesinde

19 апреля 2013
ahiska60@mail.ru

13

Əli Samil

(Əvvəl ötən sayılarımızda)

BU GÜN

Nazlı yordan name geldi, üzüldü canım bu gün.
Açmışam yare melhəmim, hanı loğmanım bu gün?
Adularım çar güşədə bəkliyir yollarımı.
Əllərində tığı-səmşir, təkərlər qanım bu gün.

Qara bağımız şən-şən oldu, ya çürür, ya dalını.
Sevəni sevənə ver ki,

Xos olur baş qoyub yatmax bir gül endəm qucağına,
Öldürürsen özün öldür, verme cələad elinə.

Bu dərdlərə elac eylə, şahı-sultanim, bu gün.

Bu dünya fani dünyadır, qalmadı Süleymanı,
Xəstənin cürmə-günahının əfi eylə, ya Robbinsa.
Şükür olsun ol Xudama, sad həzər həmdü səna.
Şərəfim islam yaratmış, qanı Sübhanı, bu gün.
(V.H., səh. 52)

GEDƏR

Ayax keşmə dos kövünnən, nazlı
yar əldən gedər.
Naşı bağban bağ basleyik, heyva,
nar əldən gedər.
Aşnanın targını qılıb, meylini verme
yada.

Yad gəlib aşna olunca, aşna yar
əldən gedər.
Gecə, gündüz gün dolanar, gerdiş
eylər ayınan.
Ağ üzündə qoşa xallar, dütünlüdü
sayınan.

Məğrullənmə deli könül, qonşus
her gədəyən.
Bir gün olar dəvrin döner, dəvlət-var
əldən gedər.

İsde səni isdiyi, keçmə onnan
hec neça.
Nazlı yar qezebe gəlib, elə gəlməz
hec neça.
Xasta diyer saxla men, hax qonşığı
bir gecə.
Ay dolanı, illər keçər, ididə əldən
gedər.
(M.T., səh. 19-20)

GƏLƏR

Ay ağalar, fani dünya, dövr edib
dolanınları, ay ilə gün o axır
zamana gələr.
Axır zaman bilseydi iyidin o zaman
soralar suçun.
Həzri İsmayıllı üçün, qoç, quzu
qurvana gələr.
Dörd kitabə qələm çalax, bu
sözdən nəsihat alax,
Axırda imana gəlek,
İmanı her yetən bilməz,
her yetən bilməz,
Xəsta, günün belə getməz,
bir gün sira sana gələr.
(I.A., səh. 23)

HƏVƏSİNÑƏN

Yaxşı olar baş qoysan, bir gözəlin
qucağına.
Yanağın bu yanına, dodağın o
dodağına.
Tutasan ellərinən, dolanısan
otagına.
Yuxun da gəlməz yatasan, belə
yarın havasınınan.
Qarənnixda dadi olmaz, məshəlini
yandırasan.
Həmi sağa, həmi sola, müleyimce

döndərəsan.
O sənən kük tutacax, basqarınen
sən yixasan.
Yuxun da gəlməz yatasan, belə
yarın havasınınan.

Xasta deyər: Ey camaat, heç kəs
qınamasın mön.
Cavan iken, görə görə terk etmək
olmaz dünəni.
Ne olayı pambıx kimi, quruya
bənzər canı.

Yuxun da gəlməz yatasan, belə
yarın havasınınan.
(I.A., səh. 6-7)

M.T. variantındaki şair beledir:
Xos olur baş qoyub yatmax bir gül
endəm qucağına,
Oturdusdan qucağında, hem sağına,
hem soluna,
Tutasan ellərinən, dolanısan

Ta ki, tifil çağlırmannan çekdim
dərdi-bələsinin,
Qurasan top-tüfəngi, alasan her
qalasını,
Xasta Hasan qurtula onun dərdi-
bələsinənən.
(səh. 8-9)

İPDİDA
Kim bilir ki bu dunyaya kim gelipdi
ibidə,
Artdı adam, doldu cahan, kim
ölümüb ipidə,
Adam ki Havvayı aldı, ne verdi
nigahına,
Dörd kitabın qəlemin kiñ calıldı
ipidə.

Oxudum elif hecasın, elif daha mim
idi,
Gecə, gündüz əzberlərdim, axır

görmez", 9-da "qonusma"- "danişma",
10-da "Çalışgınən dost olasın bir əlli
comardinen", 12-da "Innen belə belə
atás, belə nara kimde var." (səh. 53)

M.T. variantında misralardakı fərq
beledir: 2-de "kim"- "teki", 3-de I.A.
variantıyla eynidir, 5-de "menimkündən
yen betər"- "menimkündən besbetər",
6, 7-de "Birişi sinemda sizlər, bax
biri yanar tutar. Canimdə biña salmış,
biri bəs olmuş yatar, 9-da "Gəl bıçara
Xesta Hasan"- "Xesta Hasan der bu
dünənda", 10-da "Çalış ki"- "sən çalış
ki", 11-de "Çox aşığı", "Neça aşık",
12-de "Bizdən səra belə atás, belə
yara, kimde var?" (səh. 7-8)

A.H. nəşrində misra fərqləri beledir:
3-de I.A. variantındaki kimidir, 4-de
"Durum"- "varem", 5-de "kesdənin"-
"keşin", "yen betər", "bəs-bətar", 6, 7,
8-de "Birişi sinemde yanar, birişi
yanub tutur, Təbib gəlməz, melhem

Xasta Hasanın nəslili və ömür yolu



dərsim sin idi.
Ey ustadım, ən əvvəl dina gələn
kim idi,
Beş vaxt namaz ferz oldu, kim qıldı
ipidə.

Xasta Hasan aşq oldu hem farza,
hem sünnetə,
Aman bu dünya fanidi,
güvenmeyən dövlətə,
Ol kim idi, nəsib oldu getdi girdi
cənənə,
Ol cannatın dür libasın kim geyindi
ipidə.

KİMƏD VAR?!

Ey fələk, sənin elinən bu sitarə
kimde var?!
Mənim kimini sine dağı, bexti qara,
kimde var?!
Ol həbib, fexi alem Mustafanın
esqinə,
Durum dolanım başına, darda çare
kimde var?!

Hər kesdənin bir dəri var, mənimki
ondan yen betər.
Bir sayısı başa varıp, biri min olub
yatar.
Can evində bine salıp, biri yanar
tutar.
Həkim gəlməz, mələhməm sevməz,
belə yara kimde var?!

I.A. yazıya aldıq dəftər-cüngədə
misra fərqləri beledir: 5 və 6-ci
misralarda "Biri beşdən badəlenip biri
min olup yatar, Biri sinəmədə sizlər, biri
yayar tutır" (səh. 39)

MƏN

Seyyad oldum seyre vardım, tor
qurdum terləna mən.
Getdi qışım, geldi yazım dönmüşəm
gülşənə mən.

Çəkərəm gül minnetini bir qonçə gül
esqinə.
Sabra gəzdim, dağ dolandım
siğınam səbhəna mən.

Üç ay yazdı, üç ay yaydı, üç ay
payız, üç ay qış.

Olmuşam leylü-nahar intiziarı xırxa
puç.

Əl götür feyl-i-fəsaddan axiret üçün
bir çalış.

Ay ağalar, bənzərəm bu dünyada
mehməna mən.

Xesta Hasan eylə cövrə söyle nejə
dayansın.

Böyüdə dönsün çərxi-gerdiş, dövrən
belə dolansın.

İsrafıl surunu çalsın, cəmi məxlüq
oyansın.

Uyaram o məxlüqata, gələrəm
nizamə mən.

V.H. nəşrində misra fərqləri beledir:

3-de "İki şəhər, bir Məhəmməd

Mustafanın esqinə", 6, 7-de "Biriş

"Dolubdub ömür günlerim, biri min olmas

yatar", 8-de "mələm"- "ləğmən", 9-da

"Ey Xesta, Hasan san da ki, qovus o bir

merdən", 11-de "çox"- "neça min", 12-de

"Məndən sonra belə atəş, bələ alov

kimde var?" (səh. 6)

V.H. nəşrində misra fərqləri beledir:

3-de "İ.A. variantıyla eynidir, 5-de

"kesdənin"- "kimşenin", 6, 7-de "Biriş

sinəmədə sizlər, biri yanar, tütür, Hər

tərəfdən vədələnmiş- biri min olmas

yatar", 8-de "Həkim gəlməz"- "Təbib

(davamı var)

19 апреля 2013
ahiska60@mail.ru

14

"Ахыска"

УРОК КАЗАХСКОГО ЯЗЫКА

УРОК ТУРЕЦКОГО ЯЗЫКА

65. KART YAZMA

НАПИСАТЬ ОТКРЫТКУ ("НАПИСАНИЕ ОТКРЫТКИ")

ПОЛУЧАТЬ

ИМЯ - ФАМИЛИЯ

Адрес

Севгили Lena!

Гöndermiş olduğum kartı aldım ve çok mutlu

oldum. Çok teşekkür ediyorum.

Karttaki resim de çok güzeldi. Lena, yaz

dateline bana yapmış olduğum Moskova

tatilini memmuniyetle kabul ediyorum.

Resimlerde televizyonda bir çok kez

gördüğüm Moskova'yı gezmekten çok mutlu

olacağım.

Saygılarımla,

Hasan Tas

ФУТБОЛ

Хасан, ты любишь спорт?

Конечно, дорогой Эрдал, я люблю спорт,

спортсменов и люблю заниматься

спортом.

Какой спорт тебе больше нравится?

Все равно (не делает различия), я все

люблю.

Нет какои-нибудь отрасли (= вида спорта),

интереснейшей тебя?

Баскетбол, футбол, тенис, yüzme... vs.

Еvet, var. Ben futbol çok seviyorum.

Hangi takımı tutuyorsun?

Once Milli takımı tutarım, sonra Galatasarayым.

Galatasaray'ım.

Bugün Galatasarayın macı var, gidelim mi?

Nerede oynayacaklar?

İstanbul'da.

Hangi statta?

«Alisaniyenko» stadındır.

Kimile oynayacaklar?

Beşiktaşla oynayacaklar.

Tamam, gidelim. Ben de uzun zamandır maç

gitmemiştim.

Haydi o zaman...

Названия традиционных казахских блюд

Қазақтың дәстүрлі тағам аттары

казы

шұжық

жая

жал

карта

